

RUSSO IIB - RIEPILOGO F

Ripasso: leggi la terza e quarta parte del testo *Неизвестный цветок* nei riepiloghi I e L di Russo I.

Lessico: leggi il lessico del riepilogo L di Russo I (bacheca del docente – Lingua e traduzione Russa I – mod. b); trascrivi sul quaderno le parole che non conosci.

Lessico: век; вина; возвращаться/вернуться; восток/запад/юг/север; выступление; забывать/забыть; наверх(вверх)/вниз; наверху(вверху)/внизу; надежда; поколение; признать; смысл; срок; суд; счастье; тюрьма; усилие; цена

Esercizi sul lessico:

В концерте выступает группа ДДТ.

усилие < сила; с усилием = с трудом

Владивосток; Югославия; запад < падать (где солнце “падает”)

вниз < низкий; наверх < вершина

Ripasso: rileggi la quarta parte del testo *От Ельцина до Медведева* nel Riepilogo E

Testo: *Последнее слово Михаила Ходорковского* (часть 1)

02.11.2010 11:20

Сегодня - для меня очередная возможность оглянуться назад. Я вспоминаю октябрь 2003 года, последний мой день на свободе. Через несколько недель после ареста мне сообщили, что президент Путин решил: я должен буду, как было сказано, "хлебать баланду" 8 лет. Тогда в это было сложно поверить. С тех пор прошло уже 7 лет. 7 лет - достаточно большой срок, а в тюрьме особенно. У нас у всех было время многое переоценить и переосмыслить.

Судя по смыслу выступления прокуроров (а смысл приблизительно такой: дайте им 14 лет и наплюйте на прежнее судебное решение), за эти годы меня опасаться стали больше, а закон уважать еще меньше. Первый раз они хоть озаботились предварительно отменить мешающие им судебные акты, теперь решили: и так сойдет. Тем более отменять теперь потребовалось бы не два, как в прошлый раз, а 60 судебных решений.

Я не хочу сейчас возвращаться к юридической стороне дела. Все, кто хотел что-то понять, давно все поняли. Я думаю, признания вины от меня никто всерьез не ждет. Вряд ли сегодня кто-нибудь поверит мне, если я скажу, что похитил всю нефть у своей собственной компании. Но также никто не верит, что в московском суде возможен оправдательный приговор по делу ЮКОСа.

Тем не менее, я хочу сказать о надежде. Надежда - она, конечно, главное в жизни.

Я помню конец 80-х годов прошлого века, когда мне было 25. Наша страна жила надеждой на свободу, на то, что мы сможем добиться счастья для себя и для своих детей. Отчасти надежда осуществилась, отчасти нет. Наверное, за то, что надежда осуществилась не до конца и не для всех, несет ответственность все наше поколение, и я в том числе.

Supporti alla comprensione del testo:

Очередная < очередь; *qui* = еще одна, новая

оглянуться < взгляд = посмотреть

вспоминать = вс + помнить

сообщение = СМС

"хлебать баланду": *qui* = "stare in prigione"
с тех пор = "da allora" (cfr. до сих пор = *fino ad ora*)
приблизительно = примерно = более или менее
наплюйте < наплевать = "sputare"
прежний / прежде
опосаться = бояться
предварительно = "anticipatamente"
мешающий = *part. pres.*
сойдет = *qui* пойдет
забота = "preoccupazione"
потребовалось бы = *condizionale*
дело = *qui* судебное дело
всерьез = серьезно
вряд ли = с трудом
похитил = украл
собственный = свой
оправдательный < правда; признавать что кто-нибудь прав
тем не менее = несмотря на это
надеяться (на что?)
добиться = получить своими усилиями
отчасти = частично
существо = "sostanza"
Intuisce dal contesto o dalla radice della parola: выступление; уважать; признание; нефть; ответственность

Fonetica e fonologia: ripeti ad alta voce

За это все несут ответственность.

Civiltà: capi di stato in Russia e in URSS: Nicola II, Lenin, Stalin, Chruščëv, Brežnev, Andropov, Černenko, Gorbačëv, El'tsin, Putin, Medvedev

Grammatica: gerundio

Еще задолго не доходя до пустыря...

Судя по смыслу выступления прокуроров...

Gerundi lessicalizzato: хотя; несмотря на = *congiunzioni concessive*

Fraseologia:

через... после... Es.: Через несколько дней после суда его перевезли в другую тюрьму.

за... до...: Es.: За две минуты до начала концерта никто не знал где находится певец.

Esercizi: prova a individuare le parole che si riferiscono al linguaggio giuridico